

ハンドパンの税関検査でのお取り扱い注意点。

Japanese / English / French / Spanish / German



検査前にお読みください。
どうもありがとうございます。



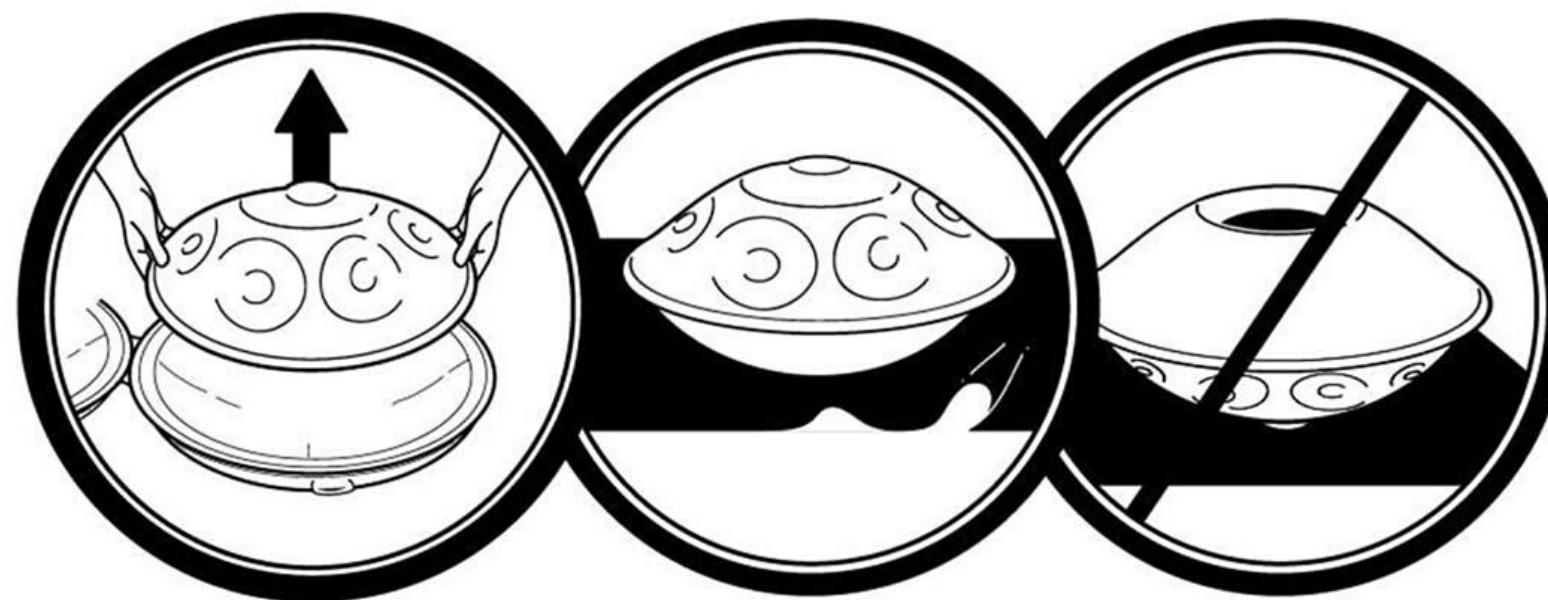
● ハンドパンの税関検査でのお取り扱い注意点。

税関検査でのお取り扱い注意点
(検査前にお読みください)

非常に精密な楽器ですので、
決して落とされないよう

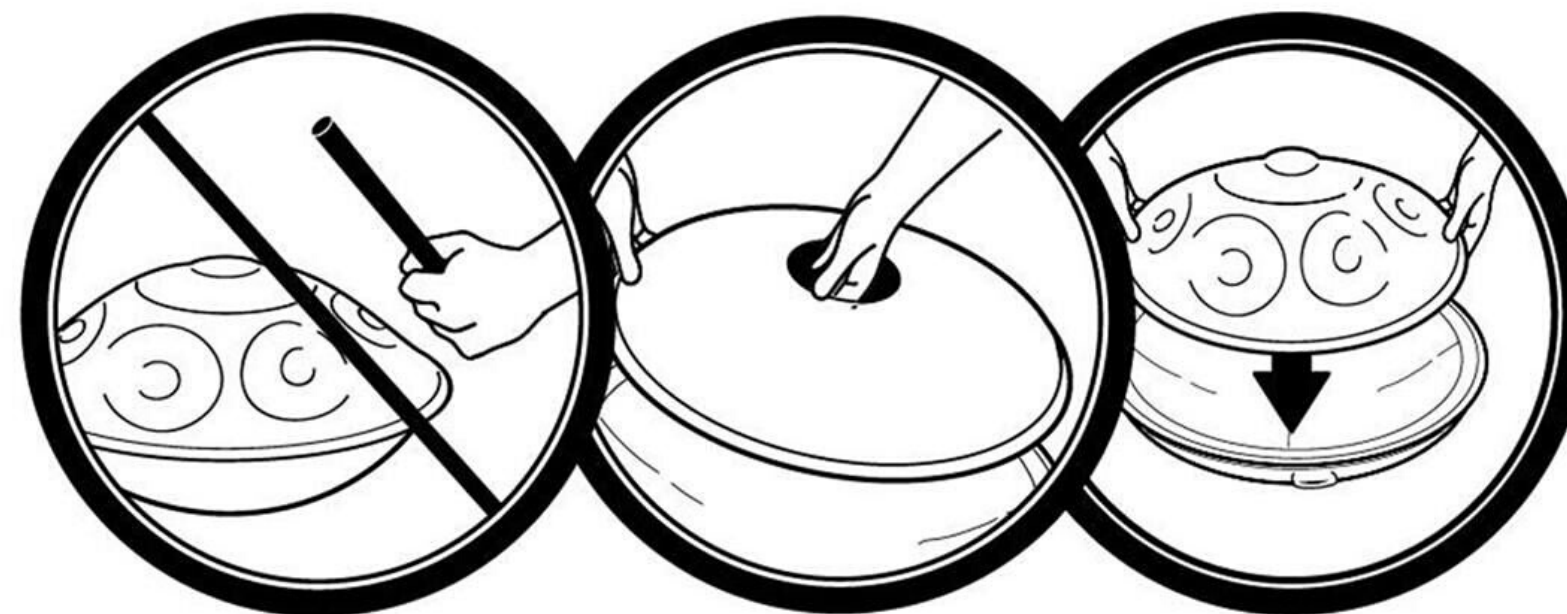
ご注意ください。ハンドパン
『handpan』は鉄を主成分と
する金属製の体鳴楽器である。

丁寧にお取り扱い下さいますよう
お願いいたします。



1 ケースから取り出す際は両
手で注意して持ち上げてく
ださい。

2 検査の際は楽器上部を上にしてお願い
します。傷つかないように持ち運び
ケースに入れたまま、もしくは表面が
滑らかな物の上でお願いいたします。



3 とても繊細な楽器で
すので固い物などで
決して叩いたりしな
いでください。

4 楽器の内部を調べる場
合は両手でしっかりと
持ってください。人間
の手以外の物を使わな
いでください。

5 検査が終わりましたら
当初の状態と同じ
ように持ち運びケー
スに注意して戻して
ください。

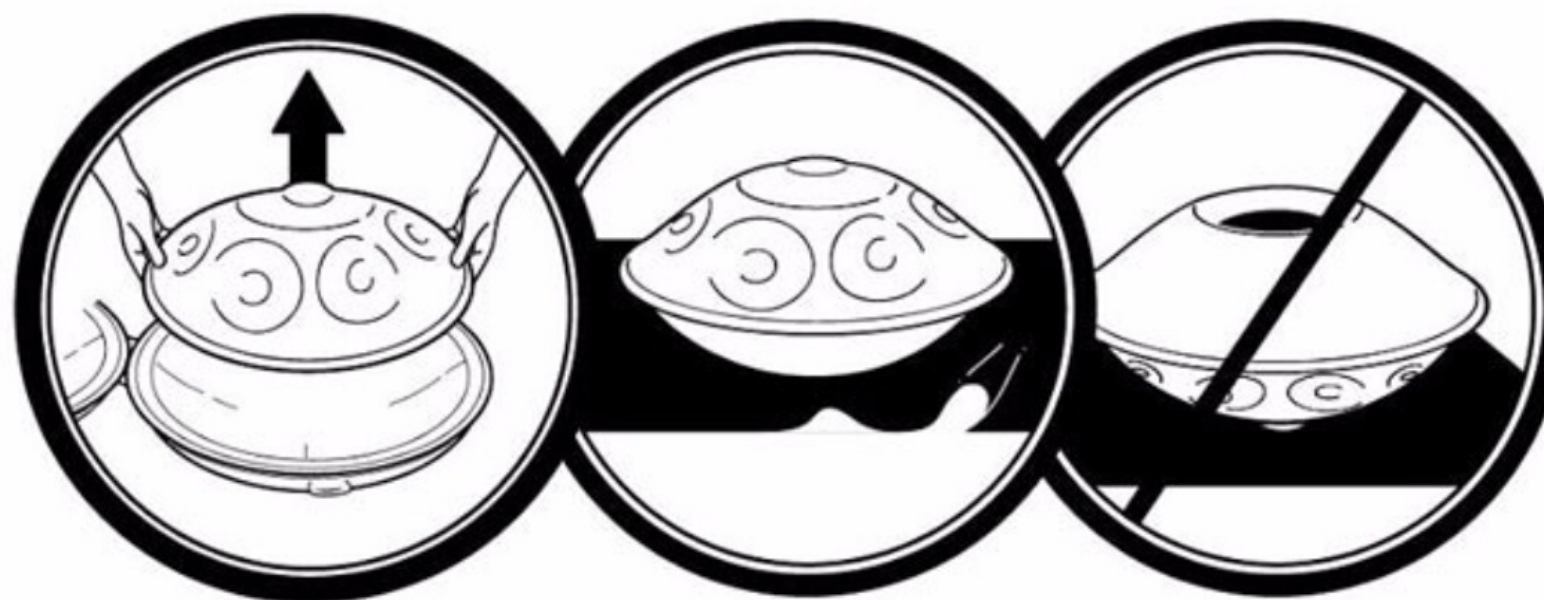


Handling precautions in customs inspection of handpan.

**PLEASE READ BEFORE
CUSTOM INSPECTION**

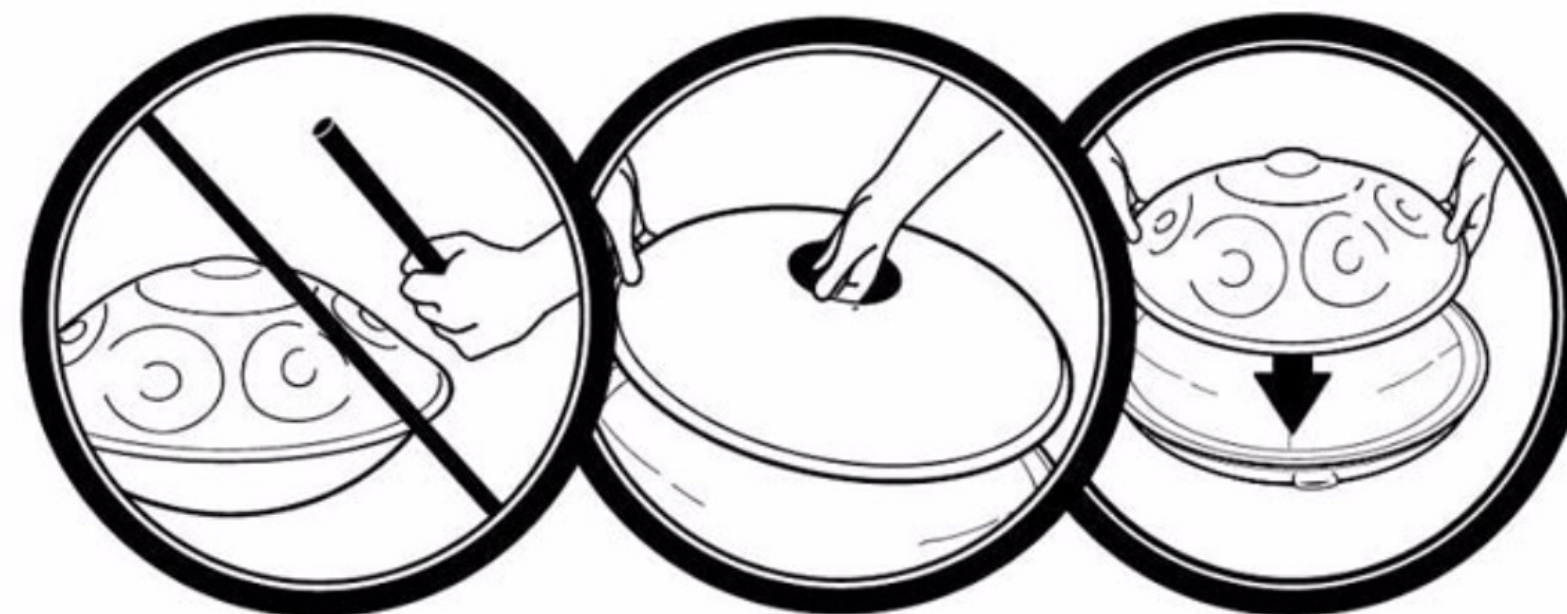
**PLEASE DO NOT
DROP THIS INSTRUMENT**

**IT IS A FRAGILE
MUSICAL INSTRUMENT**
PLEASE HANDLE WITH EXTRA CARE !!!



1 To remove the instrument from its case life carefully with both hands.

2 Only place the instrument on smooth surfaces or in its case facing upwards during the inspection.



3 Do not hit the instrument with hard objects or attempt to play it as this can damage it easily.

4 If inspecting the cavity of the instrument hold it securely with both hands and do not place anything inside of it other than your hand.

5 When finished gently place the instrument back into the case the same way it was packed.



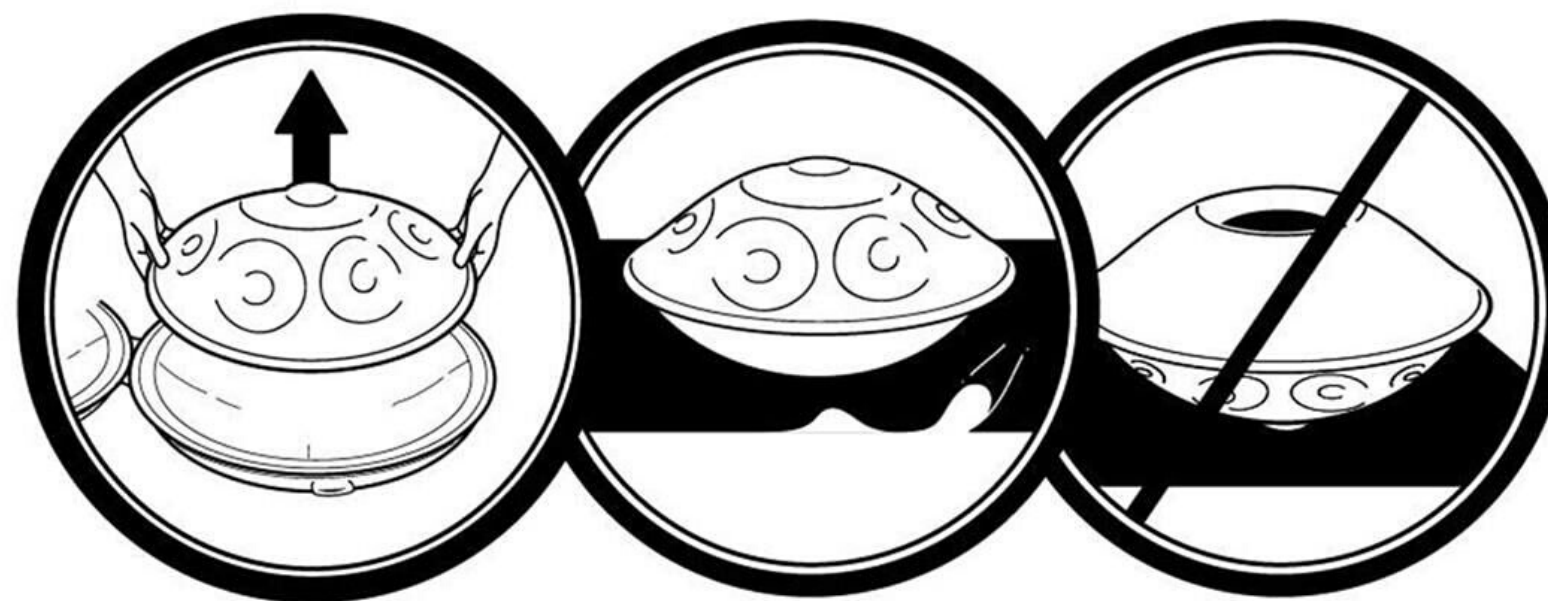
Précautions du contrôle douanier du Handpan

**MERCI DE LIRE AVANT
INSPECTION PAR LE
SERVICE DES DOUANES**

**S'IL VOUS PLAÎT NE
LAISSEZ PAS TOMBER
CET INSTRUMENT**

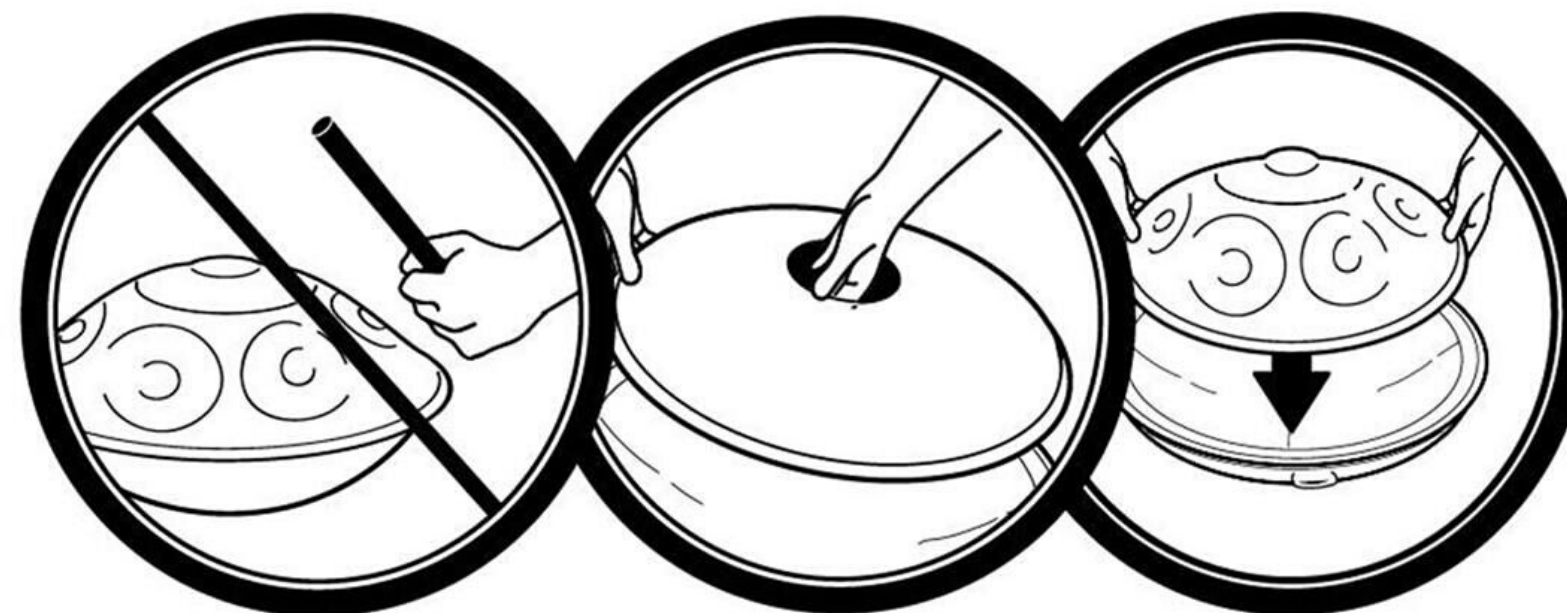
**C'EST UN INSTRUMENT
DE MUSIQUE FRAGILE**

**MERCI DE LE MANIPULER
AVEC PRÉCAUTION !!!**



1 Pour enlever le handpan de son sac de transport, soulevez-le soigneusement avec les 2 mains.

2 Pendant l'inspection, placez l'instrument face vers le haut, uniquement sur une surface lisse ou dans son sac de transport.



3 N'essayez pas de jouer ou de frapper l'instrument avec des objets durs car cela peut l'endommager très facilement.

4 Pour l'inspection de l'intérieur de l'instrument, tenez-le fermement avec les deux mains puis n'utilisez rien d'autre que votre main.

5 Une fois l'inspection terminée, replacez doucement l'instrument dans son sac de transport de la même façon qu'il était à l'origine.



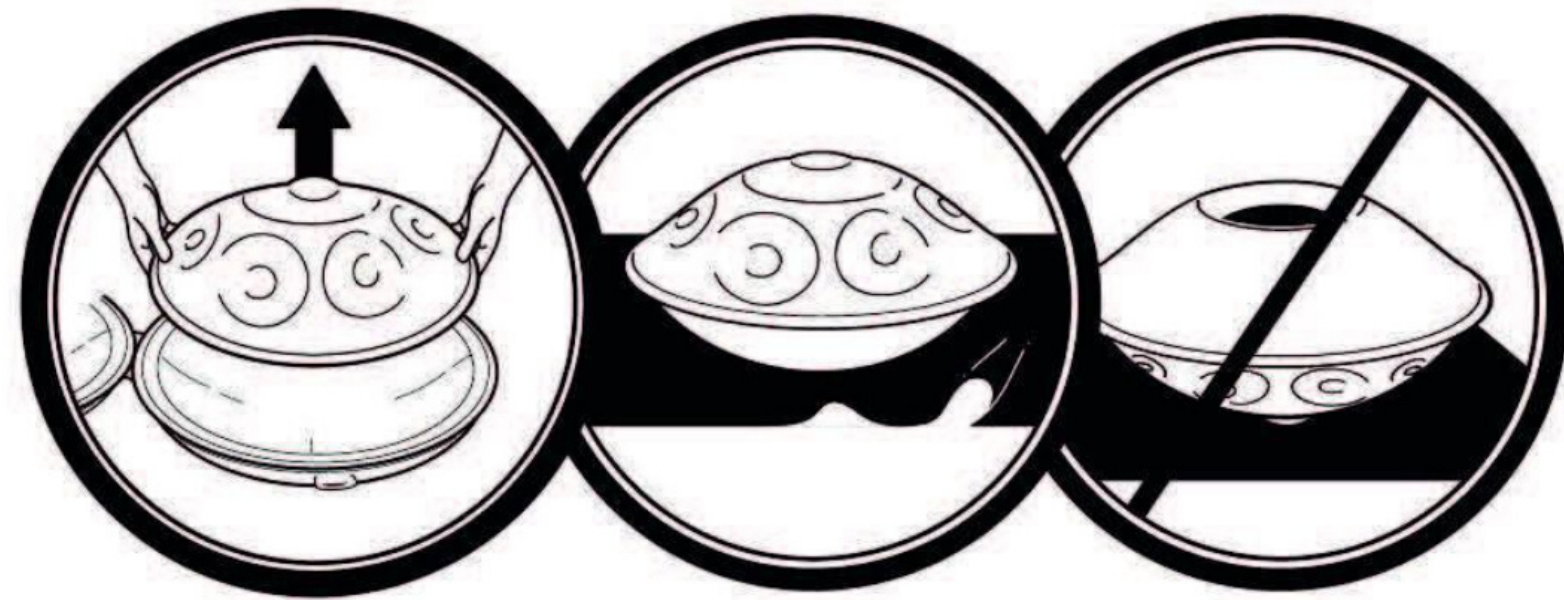
Precauciones de control aduanero para el Handpan.

**POR FAVOR LEA ANTES
ESTAS INSTRUCCIONES**

**POR FAVOR NO DEJE CAER
ESTE INSTRUMENTO**

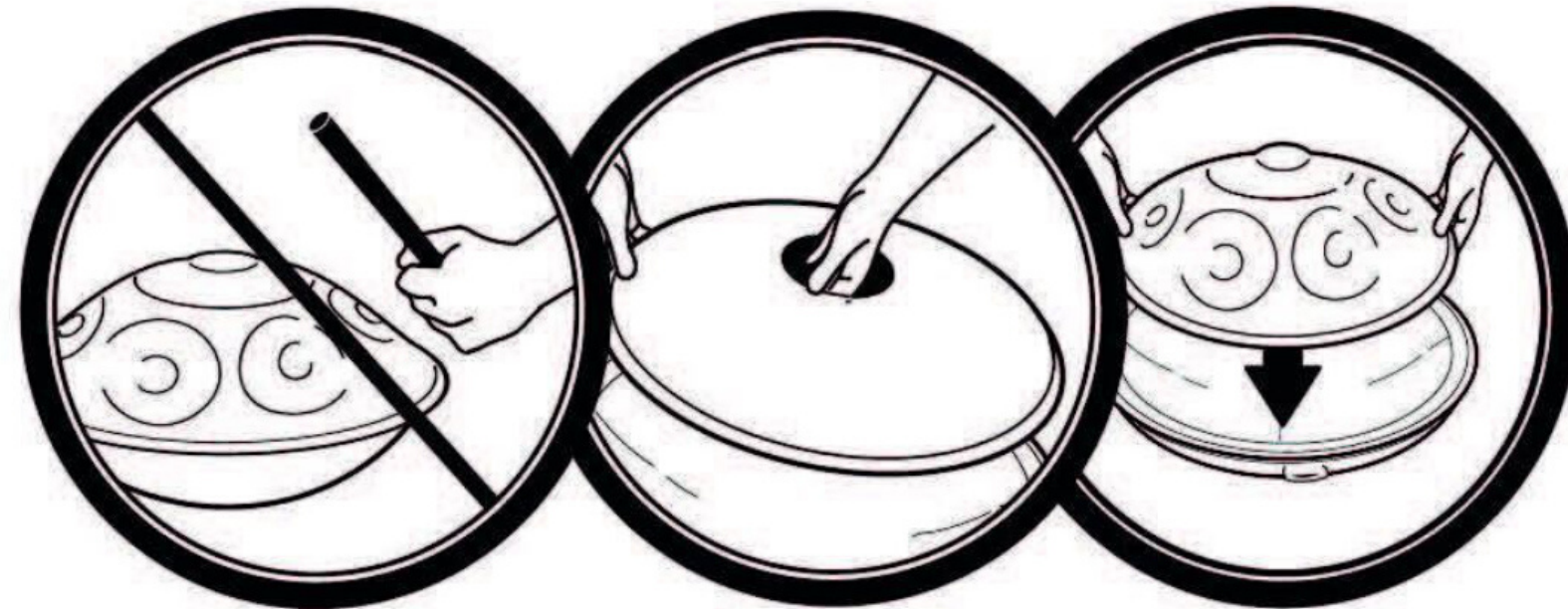
**ES UN INSTRUMENTO
MUSICAL MUY FRÁGIL**

**POR FAVOR MANÉJELO
CON UN CUIDADO
EXTRA !!**



1 Para quitar el instrumento de su caja levante cuidadosamente con ambas manos.

2 Coloque el instrumento solamente sobre superficies lisas o en su carcasa mirando hacia arriba durante la inspección.



3 No golpee el instrumento con objetos duros o intente tocarlo ya que esto puede dañarlo fácilmente.

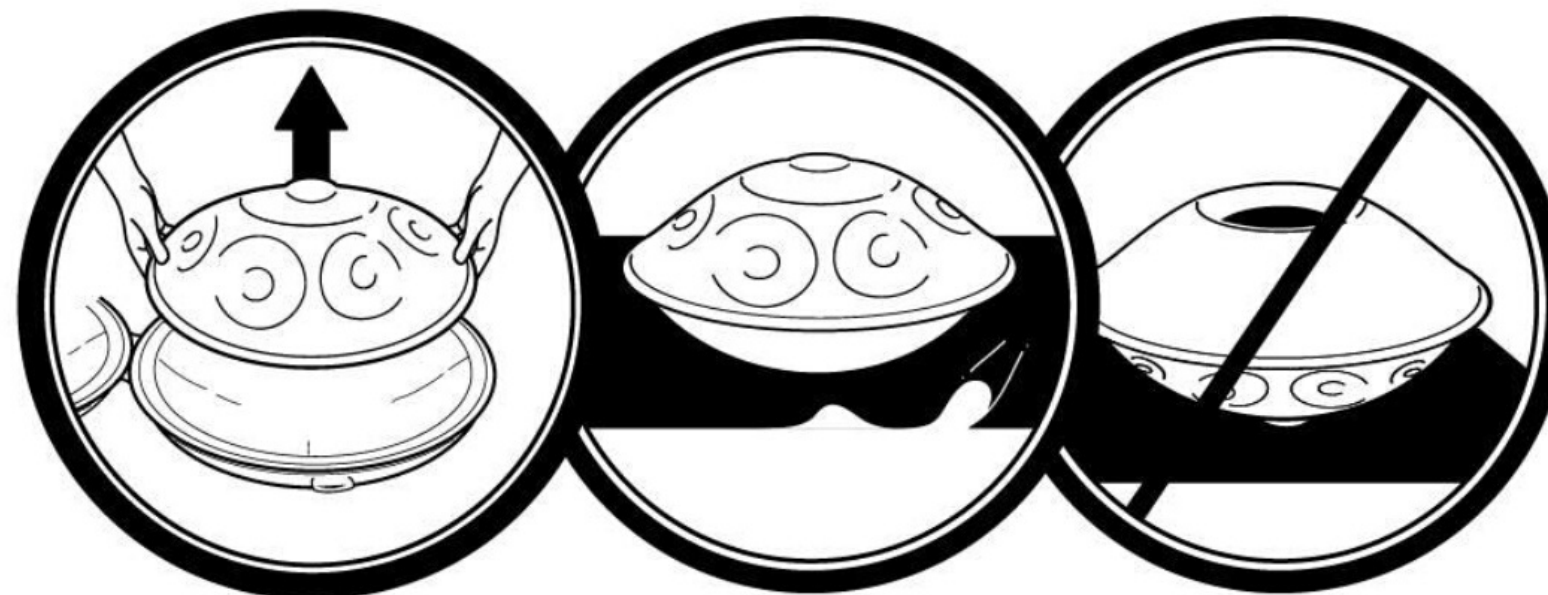
4 Si inspecciona la cavidad del instrumento, Manténgala firmemente con ambas manos y no coloque nada dentro de ella que no sea su mano.

5 Cuando esté terminado Coloque suavemente el instrumento de nuevo en el estuche de la misma forma en que estaba al inicio



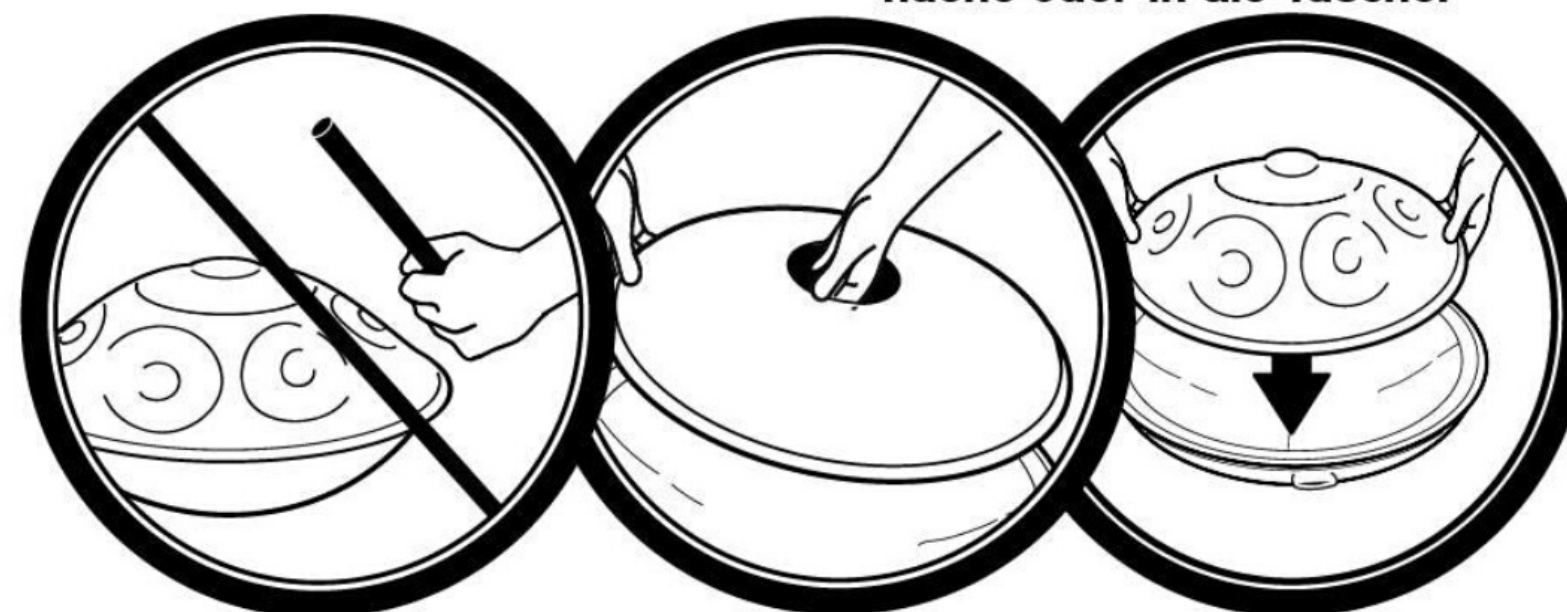
Vorsichtsmaßnahmen bei der Zollkontrolle von Handpan.

**WICHTIGE INFORMATIONEN
FÜR DIE ZOLLKONTROLLE**
BITTE LASSEN SIE DIESES
INSTRUMENT NICHT FALLEN
**ES HANDELT SICH UM EIN
ZERBRECHLICHES
MUSIKINSTRUMENT**
**BITTE LASSEN SIE BEI DER
KONTROLLE ÄUßERSTE V
ORSICHT WALTEN!!!**



1 Bitte heben Sie das Instru-
ment vorsichtig mit beiden
Händen aus der Tasche.

2 Stellen Sie das Instrument während
der Kontrolle mit den Tonfeldern
nach oben auf eine glatte Ober-
fläche oder in die Tasche.



3 Schlagen Sie
nicht mit harten
Gegenständen
auf das Instru-
ment und spielen
Sie nicht darauf.
Es könnte
dadurch leicht
beschädigt
werden.

4 Halten Sie bei der Kontrolle
der Öffnung an der Unter-
seite das Instrument mit
beiden Händen in einer
sicheren Position. Nutzen Sie
bei der Kontrolle des Innen-
raumes ausschließlich Ihre
Hände, da andere Materialien
das Instrument beschädigen
könnten.

5 Verstauen Sie
das Instrument
nach der Kon-
trolle wieder
vorsichtig in der
Tasche.